

<p align="center">ДОГОВОР ОБСЛУЖИВАНИЯ БАНКОВСКОГО СЧЕТА № _____</p> <p>от «__» _____ 20__ г. г. Душанбе</p> <p>Закрытое Акционерное Общество «Халык Банк Таджикистан», именуемое в дальнейшем «Банк», в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны и гражданин Республики Таджикистан _____, в дальнейшем «Клиент», серия паспорта _____ выдан _____ от _____ г. с другой стороны заключили настоящий договор о нижеследующем:</p>	<p align="center">ШАРТНОМАИ ХИЗМАТРАСОНИИ СУРАТХИСОБИ БОНКӢ № _____</p> <p>аз «__» _____ 20__ с. ш. Душанбе</p> <p>Чамъияти Саҳомии Пушидаи «Халик Бонк Тоҷикистон», минбаъд «Бонк», дар шахсияти _____, ки дар асоси _____, амал менамояд, аз як тараф шаҳрванди Ҷумҳурии Тоҷикистон _____, минбаъд «Мизоч», рақами шиноснома _____ аз ҷониби _____ дода шудааст аз тарафи дигар, шартномаи мазкурро бо мазмунӣ зайл ба имзо расонидаанд:</p>
<p align="center">1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</p> <p>1.1. Банк открывает Клиенту счет «Депозит до востребования», (далее - расчетный счет) и осуществляет банковские услуги в национальной и иностранной валюте:</p> <p><input type="checkbox"/> сомони <input type="checkbox"/> доллары США <input type="checkbox"/> российские рубли <input type="checkbox"/> евро <input type="checkbox"/> кыргызские сомы <input type="checkbox"/> английский фунт стерлингов <input type="checkbox"/> китайские юани <input type="checkbox"/> казахские тенге</p>	<p align="center">1. МАВЗӢИ ШАРТНОМА</p> <p>1.1. Бонк ба Мизоч суратхисоби «Амонат то талаб намудан», (минбаъд - суратхисоб) ва хизматрасониҳои бонкиро бо асьори мили ва хоричӣ менамояд:</p> <p><input type="checkbox"/> сомонӣ <input type="checkbox"/> доллари ИМА <input type="checkbox"/> рубли русӣ <input type="checkbox"/> евро <input type="checkbox"/> соми кирғизӣ <input type="checkbox"/> фунти стерлинги инглистон <input type="checkbox"/> юани чин <input type="checkbox"/> тенгеи казокистон</p>
<p align="center">2. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА БАНКА</p> <p>2.1. Банк обязан:</p> <ul style="list-style-type: none"> – зачислять и обеспечивать сохранность денежных средств, поступивших на счет Клиента, выполнять распоряжения Клиента по их использованию; – осуществлять выдачу Клиенту наличных денежных средств со счета Клиента в соответствии с действующими Тарифами Банка; – выдавать Клиенту выписки по его счету; – обеспечивать конфиденциальность информации о финансово-хозяйственной деятельности Клиента и сохранять банковскую, коммерческую тайну по операциям, производимым по счету Клиента в соответствии с действующим банковским законодательством и нормативными актами Национального банка Таджикистана. <p>2.2. Обслуживание Клиента производить ежедневно (кроме субботних, воскресных и праздничных дней):</p> <ul style="list-style-type: none"> • с 8:30 часов до 16:00 часов, прием/выдача наличности; • с 8:30 часов до 15:00 часов, переводы безналичных платежей. <p>2.3. Банк осуществляет платежи по поручению (или распоряжению) Клиента в порядке их календарной очередности, а также в соответствии с нормативными актами Национального банка Таджикистана.</p> <p>2.4. Предоставление других услуг, не относящихся непосредственно к банковскому счету и расчетно-кассовому обслуживанию, осуществляется Банком на основании отдельных договоров.</p>	<p align="center">2. ӮҲДАДОРИҲОИ БОНК</p> <p>2.1. Бонк ўҳдадор аст:</p> <ul style="list-style-type: none"> – гузаронидан ва таъмин намудани масуният маблағҳо, ки ба суратхисоби Мизоч дохил мегарданд, иҷро намудани супоришҳои Мизоч оид ба истифода намудани онҳо; – ба Мизоч маблағи нақди аз суратхисоби Мизоч тибқи Тарофаҳои амалкунандаи Бонк диҳад; – ба Мизоч аз суратхисоб иқтибос пешиннамояд; – маълумотро оид ба ғайриҷамъияти хоҷагидорӣ-молиявӣ Мизочро махфӣ нигоҳ дошта, сирри бонки, тижоратӣ оид ба хизматрасониҳои мизоч, ки тибқи қонунгузории амалкунандаи бонкӣ ва санадҳои меъёрии ҳуқуқии Бонки Миллии Тоҷикистон махфӯз нигоҳ дорад. <p>2.2. Хизматрасони Мизоч ҳаррӯза гузаронида шавад (ба ғайр аз шанбе, якшанбе ва рӯзҳои ид):</p> <ul style="list-style-type: none"> • аз соати 8:30 то соати 16:00, қабул/додани маблағи нақдӣ; • аз соати 8:30 то соати 15:00, гузаронидани маблағҳои ғайринақдӣ <p>2.3. Бонк пардохтхоро бо супориши (ё фармоиши) Мизоч бо тартиби наватби тақвими ва мувофиқи санадҳои меъёрии ҳуқуқии Бонки Миллии Тоҷикистон.</p> <p>2.4. Пешниҳод намудани дигар хизматрасониҳо, ки бевосита ба суратхисоби бонкӣ ва амалиёти кассавӣ дохил намегарданд, дар асоси шартномаҳои алоҳида аз тарафи Бонк сурат мегирад.</p>
<p align="center">3. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА КЛИЕНТА</p> <p>3.1. Клиент обязан:</p> <ul style="list-style-type: none"> • распоряжаться денежными средствами, хранящимися на его счете в Банке, в соответствии с действующим законодательством Республики Таджикистан и нормативно правовыми актами Национального банка Таджикистана; • оплачивать услуги, оказываемые Банком, согласно установленным Тарифам; <p>3.2. Информировать Банк об ошибочно произведенных операциях по счетам. Выписки из счетов считаются подтвержденными, если Клиент не представит свои замечания в течение 2-х (двух) банковских дней со дня получения выписок.</p> <p>3.3. Выполнять требования действующего законодательства Республики Таджикистан, в том числе нормативных актов Национального банка Таджикистана по вопросам открытия банковского счета и совершения расчетно-кассовых операций.</p>	<p align="center">3. ӮҲДАДОРИҲОИ МИЗОЧ</p> <p>3.1. Мизоч ўҳдадор аст:</p> <ul style="list-style-type: none"> • бо маблағи пулиро, ки дар суратхисобаш нигоҳ дошта мешавад тибқи қонунгузории амалкунандаи Ҷумҳурии Тоҷикистон ва санадҳои меъёрии ҳуқуқии Бонки Миллии Тоҷикистон ихтиёрдорӣ намояд; • хизматрасониҳои Бонкро тибқи Тарофаҳо пардохт намояд. <p>3.2. Бонкро оид ба амалиётҳои гузаронидаи ҳисоботҳои хатошуда иттилоъ диҳад. Иқтибос аз суратхисоб дар он вақт тасдиқшуда дониста мешаванд, ки агар аз ҷониби Мизоч дар давоми 2 (ду) рӯзи бонки аз рӯзи гирифтани иқтибос, эрод оварда нашавад.</p> <p>3.3. Иҷро намудани қонунгузории амалкунандаи Ҷумҳурии Тоҷикистон, аз ҷумла санадҳои меъёрии ҳуқуқии Бонки Миллии Тоҷикистон доир ба қушодани суратхисоби бонкӣ ва иҷро намудани амалиётҳои ҳисоббарбаркунӣ-кассавӣ.</p> <p>3.4. Мизоч оид ба дуруст будани маълумотҳои ба Бонк пешниҳоднамуда ҷавобгар мебошад, инчунин ба Бонк маълумотхоро доир ба ворид намудани тағйирот ба ҳуҷҷатҳои муассисӣ, иваз шудани шахсе, ки ҳуқуқи имзояи аввал ва</p>

<p>3.4. Клиент несет ответственность за достоверность информацию переданную Банку, а также своевременно представлять в Банк сведения о внесении изменений в учредительные документы, смене лиц, обладающих правом первой и второй подписи банковских документов, замене печати и иных реквизитов в соответствии с действующим законодательством Республики Таджикистан.</p>	<p>дуомро дар ҳуҷҷатҳои бонкӣ дорад, иваз намудани мӯҳр ва дигар реквизитҳои мувофиқи конунгузории амалкунандаи Ҷумҳурии Тоҷикистон пешниҳод менамояд.</p>
<p style="text-align: center;">4. ПРАВА БАНКА</p> <p>4.1. Отказать в проведении расчетных и кассовых операций при наличии фактов, свидетельствующих о нарушении Клиентом банковского законодательства и других нормативно – правовых документов Республики Таджикистан.</p> <p>4.2. Списывает в первоочередном безакцептном порядке проценты и комиссию, а также предусматривает конвертацию с иных счетов открытых Клиентом, на день операции по счету, в валюте установленной Банком в утвержденных Тарифах.</p> <p>4.3. Отказаться от проведения банковской операции и односторонне закрыть банковский счет Клиента в случаях предусмотренных законом РТ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма».</p> <p>4.4. Изменять депозитную политику Банка в одностороннем порядке, без предварительного письменного уведомления Клиента.</p>	<p style="text-align: center;">4. ҲУҚУҚИ БОНК</p> <p>4.1. Гузаронидани амалиётҳои ҳисоббаробаркуни ва кассавиро дар сурати ҷой доштани фактҳои вайрон намудани конунгузории бонки ва дигар санадҳои-меъёрии ҳуқуқи Ҷумҳурии Тоҷикистон аз ҷониби Мизоч, рад намояд.</p> <p>4.2. Дар навбати аввал бо тартиби беакцепти фойзҳо ва комиссию аз суратҳисоб гирад, инчунин аз дигар суратҳисобҳои Мизоч конвертатсияро дар рӯзи гузаронидани амалиёт бо суратҳисоб, бо асъори аз тарафи Бонк муайяншуда, ки дар Тарофаҳо тасдиқгаштааст, пешбини намояд.</p> <p>4.3. Гузаронидани амалиёти бонкиро рад намояд ва суратҳисоби бонкии Мизочро яктарафа мувофиқи қонуни ҚТ «Дар бораи муқовимат ба қонунигардонии (расмиқунонии) даромадҳои бо роҳи қиноят бадастоварда ва маблағгузори терроризм» бандад.</p> <p>4.4. Сиёсатҳои бонкиро яктарафа, беогоҳии хаттии пешакии Мизоч, тақйирдиҳад.</p>
<p style="text-align: center;">5. ПРАВА КЛИЕНТА</p> <p>5.1. Клиент имеет право:</p> <ul style="list-style-type: none"> • осуществлять любые платежи со своего счета, согласно действующего законодательства Республики Таджикистан, с учетом комиссии Банка и в пределах остатка средств на счете, за исключением ограничений, наложенных уполномоченными органами Республики Таджикистан и Банком на основании действующего договора; • получать сведения (справки) о состоянии счета, для представления в организацию (учреждение) по первому требованию. 	<p style="text-align: center;">5. ҲУҚУҚИ МИЗОЧ</p> <p>5.1. Мизоч ҳуқуқ дорад:</p> <ul style="list-style-type: none"> • тамоми пардохтҳои аз суратҳисоби худ, тибқи конунгузории амалкунандаи Ҷумҳурии Тоҷикистон, бо назардошти комиссияи Бонк дар доираи бақияи маблағ дар суратҳисоб амали намояд, ба истиснои маҳдудиятҳо, ки аз ҷониби мақомотҳои дахлдори Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Бонк дар асоси шартномаи амалкунанда; • оид ба вазӣ суратҳисоб иттилоъ (маълумотнома), барои пешниҳод намудан ба ташкилот (муассиса), бо талаб намудан гирад.
<p style="text-align: center;">6. УСЛУГИ, ОКАЗЫВАЕМЫЕ БАНКОМ ПО ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ СОГЛАШЕНИЯМ</p> <p>6.1. Банк предоставляет Клиенту следующие виды услуги:</p> <ul style="list-style-type: none"> – по поручению Клиента осуществляет доверительные операции с финансовыми средствами, ценными бумагами, имуществом и другими активами Клиента; – оказывает Клиенту консультационные и посреднические услуги; – предоставляет гарантии, либо поручительства по ссудам, полученным Клиентом в других банках. 	<p style="text-align: center;">6. ХИЗМАТРАСОНИҲО, КИ АЗ ТАРАФИ БОНК ТИБҚИ СОЗИШНОМАҲОИ ИЛОВАҒИ СУРАТ МЕГИРАД</p> <p>6.1. Бонк ба Мизоч хизматрасониҳои зеринро пешниҳод менамояд:</p> <ul style="list-style-type: none"> – бо супориши Мизоч амалиётҳои бовариқунанда бо маблағҳои молиявӣ, қоғазҳои қимматнок, молиқият ва дигар дорониҳои Мизоч, иҷро намояд; – ба Мизоч хизматрасониҳои машваратӣ ва миёнаравӣ пешниҳод намояд; – ба Мизоч аз рӯи қафолат, ё зомин оид ба қарзҳо пешниҳод намояд, ки аз ҷониби Мизоч аз дигар бонкҳо гирифта шудааст.
<p style="text-align: center;">7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН. ИСКЛЮЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ</p> <p>7.1. Каждая из Сторон несет ответственность перед другой Стороной за нарушение взятых на себя обязательств по настоящему Договору в соответствии с действующим законодательством Республики Таджикистан и настоящим Договором.</p> <p>7.2. Банк не несет ответственности за неисполнение/или ненадлежащее исполнение своих обязанностей по настоящему Договору в случае поступления в Банк актов уполномоченных государственных органов и/или должностных лиц о приостановлении расходных операций по Счету, аресте денег на Счете, а также указаний третьих лиц, имеющих право безакцептного списания денег в соответствии с законодательством Республики Таджикистан.</p> <p>7.3. В любых случаях ответственность Банка по настоящему Договору ограничивается размером реального ущерба, причиненного Клиенту виновными действиями/бездействием Банка.</p>	<p style="text-align: center;">7. ҶАВОБГАРИИ ТАРАФФАЙН. ИСТИСНОИ ҶАВОБГАРӢ</p> <p>7.1. Ҳар яке аз Тарафҳо дар назди Тарафи дигар барои вайрон намудани ўҳдадорихо ба зимаи худ гирифта аз рӯи Шартномаи мазкур мувофиқи конунгузории амалкунандаи Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Шартномаи мазкур ҷавобгар мебошад.</p> <p>7.2. Бонк аз рӯи Шартномаи мазкур барои иҷро нақадан/ё иҷрои номатлуби ўҳдадорихо худ дар сурати аз ҷониби мақомоти дахлдори давлатӣ ва шахсонӣ мансабдор оид ба қатъ намудани амалиётҳои ҳисобӣ бо Суратҳисоб, ҳаёс намудани маблағ дар Суратҳисоб, ва инчунин бо дастури шахсонӣ, ки ҳуқуқи беакцепти гирифта аз суратҳисоб маблағро мувофиқи конунгузории амалкунандаи Ҷумҳурии Тоҷикистон доранд.</p> <p>7.3. Дар ҳар сурат ҷавобгарии Бонк аз рӯи шартномаи мазкур бо андозаи реалӣ зарар маҳдуд карда мешавад, ки ба Амонатгузор бо амали/беамали гунаҳқоронаи Бонк расонида мешавад.</p>
<p style="text-align: center;">8. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА</p> <p>8.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное</p>	<p style="text-align: center;">8. ҲОЛАТҲОИ ФОРС-МАЖОР</p> <p>8.1. Тарафҳо барои иҷрои қисман ва ё иҷрои пурраи ўҳдадорихо</p>

<p>или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (военных действий, пожара, стихийных бедствий, гражданских беспорядков, забастовок, запрета или ограничения уполномоченного на то правительственного органа и пр.), возникших после заключения настоящего Договора в результате событий чрезвычайного характера, которые стороны могли ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами (форс-мажора).</p> <p>8.2. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Договору, обязана известить другую сторону в течение разумно короткого срока, в письменной форме о наступлении вышеуказанных обстоятельств, о характере непреодолимой силы, степени их влияния на исполнения обязательств по настоящему Договору.</p> <p>8.3. Срок исполнения сторонами обязательств при наступлении форс-мажорных обстоятельств отодвигается соразмерно периоду действия форс-мажорных обстоятельств.</p>	<p>аз рӯи шартномаи мазкур аз ҷавобгари озод карда мешаванд, агар ин иҷронагардидан боиси оқибатҳои мушкил гардидааст (амалиётҳои ҷангӣ, сӯхтор, офатҳои табиӣ, бетартибҳои шаҳрвандӣ, эътисоб, маҳдудиятҳои мақомоти ваколатдори давлатӣ ва ғайра), ки баъд аз бастанӣ Шартномаи мазкур дар натиҷаи ҳалотҳои характери ғавқулода пайдо шудааст, ки онро тарафҳо бо ҷораҳои зарӯри пешбинӣ ва пешгирии карда натавонианд (форс-мажор).</p> <p>8.2. Тарафе, ки ба ӯ иҷро намудани ӯҳдадорихо аз рӯи Шартномаи мазкур ғайриимкон гардидааст, ӯҳдадор мебошад, ки тарафи дигарро дар мӯҳлати кӯтоҳ, бо таври ҳатгӣ оид ба ҳолатҳои дар боло нишондодашуда, характери ғайриимкон будан, дараҷаи таъсири онҳо ба иҷроиши ӯҳдадорихо аз рӯи Шартномаи мазкур огоҳ намояд.</p> <p>8.3. Мӯҳлати иҷроиши ӯҳдадорихо дар сурати ҷой доштани ҳолатҳои форс-мажор вобаста ба мӯҳлати ҷой доштани ҳолатҳои мазкур ба дигар вақт гузаронида мешавад.</p>
<p align="center">9. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА</p> <p>9.1. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует в течении неопределенного срока.</p> <p>9.2. Все изменения настоящего Договора либо дополнения к нему, действительны только в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями сторон.</p> <p>9.3. За невыполнение или ненадлежащее выполнение договора одной из сторон он может быть расторгнут. Сторона, которая в одностороннем порядке прекращает договорные отношения, обязана предупредить об этом другую сторону за 10 дней и возместить все расходы по ранее существовавшим обязательствам.</p> <p>9.4. Действие договора приостанавливается на время действия форс-мажорных обстоятельств и возобновляется сразу после прекращения их действий.</p> <p>9.5. Закрытие счета по инициативе Клиента производится за 10 (десять) календарных дней с письменным уведомлением Банка о закрытии счета.</p> <p>9.6. Счет Клиента закрывается при отсутствии записей по счету в течении 6 (шести) календарных месяцев, за исключением бюджетных учреждений. Банк за 10 (десять) календарных дней, письменно уведомляет о закрытии счета Клиента (при отсутствии остатка на счете), его вышестоящую организацию и налоговый орган в соответствии с требованиями действующего законодательства Республики Таджикистан.</p>	<p align="center">9. МҶҲЛАТИ АМАЛИ НАМУДАНИ ШАРТНОМА</p> <p>9.1. Шартномаи мазкур аз лаҳзаи имзо намудани он қувваи қонуни мегирад ва то мӯҳлати номӯайян амал менамояд.</p> <p>9.2. Ҳамаи тағйиротҳои ба Шартномаи мазкур ё илова ба он, танҳо дар он сурат эътибор доранд, ки агар онҳо дар шакли ҳатгӣ тартиб дода шуда аз ҷониби шахсони ваколатдори тарафҳо изо шуда бошанд.</p> <p>9.3. Барои иҷро накардан ва ё иҷрои номатлуби шартнома аз ҷониби як тараф шартнома метавонад бекор карда шавад. Тарафе, ки яктарафа шартномаро қатъ мегардонад, ӯҳдадор аст, ки тарафи дигарро пеш аз 10 рӯз огоҳ намуда ба ӯ тамоми хароҷотҳои вобаста ба ӯҳдадорихо ҷойдошта пардохт намояд.</p> <p>9.4. Мӯҳлати амалии шартнома дар вақти ҳолатҳои форс-мажори мавқуф гузошта мешавад ва баъд аз гузаштани онҳо таҷдид мегардад.</p> <p>9.5. Пӯшидани суратҳисоб бо ташабуси Мизоч бо огоҳии хатии Бонк дар бораи пӯшидани суратҳисоб дар давоми 10 рӯзи тақвими сурат мегирад.</p> <p>9.6. Суратҳисоби Мизоч пӯшида мешавад, агар давоми 6 (шаш) моҳи тақвими дар суратҳисоб амалиёт сабт нашуда бошад, ба истиснои муассисаҳои бучавай, Бонк дар давоми 10 рӯзи тақвими хатии дар бораи пӯшидани суратҳисоби Мизоч (дар сурати набудани маблағ дар суратҳисоб), ташкилоти бозори онро ва мақомоти андозро тибқи талаботи қонунгузории амалқунандаи Ҷумҳурии Тоҷикистон хабар медиҳад.</p>
<p align="center">10. ИМУЩЕСТВЕННАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ</p> <p>10.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств по настоящему договору виновная сторона возмещает другой стороне понесенные ей убытки в соответствии с предусмотренным действующим законодательством Республики Таджикистан.</p> <p>10.2. Ответственность Банка не наступает в случае, если операции по депозитному счету до востребования Клиента задерживаются по вине Национального банка Таджикистана.</p>	<p align="center">10 ҶАВОБГАРИИ МОЛИ</p> <p>10.1. Дар сурати иҷро накардани ӯҳдадори ва ё иҷрои номатлуби он аз рӯи Шартномаи мазкур тарафи гунаҳкор ба тарафи дигар хароҷотҳои намударо ба тарафи дигар мувофиқи қонунгузории амалқунандаи Ҷумҳурии Тоҷикистон ҷуброн менамояд.</p> <p>10.2. Агар амалиёт аз рӯи суратҳисоби депозити то талаб намудани Мизоч бо айби Бонки миллии Тоҷикистон кашол шуда бошад, Бонк ҷавобгари намебошад.</p>
<p align="center">11. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ (ПО УСМОТРЕНИЮ СТОРОН)</p> <p>11.1. На остаток по расчетному счету банк процент не начисляет.</p>	<p align="center">11. ДИГАР ШАРТҲО (БО САЛОҲДИДИ ТАРАФҲО)</p> <p>11.1. Ба бақияи суратҳисоб бонк фоиз ҳисоб наменамояд.</p>
<p align="center">12. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ</p> <p>12.1. Все споры и разногласия, возникающие в связи с исполнением настоящего Договора, разрешаются Сторонами путем переговоров.</p> <p>12.2. При не достижении договоренности споры будут рассмотрены в соответствии действующим законодательством Республики Таджикистан.</p> <p>12.3. Настоящий договор подписан в двух экземплярах, по одному для каждой из сторон, имеющих одинаковую</p>	<p align="center">12. ҲАЛ НАМУДАНИ БАҲСҲО</p> <p>12.1. Ҳамаи баҳсҳо ва муноқишаҳо, ки аз иҷрои Шартномаи мазкур бар меоянд, тибқи гуфтушуниди Тарафҳо ҳал мегардад.</p> <p>12.2. Дар сурати ба созиш нарасидан баҳс тибқи қонунгузории амалқунандаи Ҷумҳурии Тоҷикистон дида баромада мешавад.</p> <p>12.3. Шартномаи мазкур дар ду нусха имзо шуда, ба ҳар як тараф як нусхаги пешниҳод гаштааст ва аз лаҳзаи ба имзо расиданаш аз ҷониби Тарафҳо қувваи яқхелаи ҳуқуқӣ дорад.</p>

юридическую силу с момента их подписания Сторонами по настоящему договору.	
<p align="center">13. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН</p> <p>БАНК: ЗАО «Халык Банк Таджикистан» Таджикистан, г. Душанбе, 734012, ул. Айни 24 “А”, корреспондентский счет в сомони - 20402972517791, корреспондентский счет в валюте - 20602840517791, БИК 350101779, ИНН 020025471</p> <p>От имени Банка:</p> <p>_____ (подпись) _____ (подпись) _____ (подпись)</p> <p>КЛИЕНТ:</p> <p>_____ (ФИО клиента) _____ (Адрес клиента)</p> <p>Расчётный счет № _____ Валютный счет № _____ Валютный счет № _____ ИНН: _____</p> <p>Физическое лицо</p> <p>_____ (Ф.И.О.) _____ (Подпись)</p>	<p align="center">13. СУРОҒАИ ҲУҚУҚИИ ТАРАФҲО</p> <p>БОНК: ҶСП «Халик Банк Таджикистан» Тоҷикистон, ш. Душанбе, 734012, кӯч. Айни 24 “А”, Ҳисоби муросилоти бо сомони - 20402972517791, Ҳисоби муросилоти бо асъор - 20602840517791, РМБ 350101779, РМА 020025471</p> <p>Аз номи Бонк</p> <p>_____ (имзо) _____ (имзо) _____ (имзо)</p> <p>МИЗОҶ:</p> <p>_____ (ному насаби Мизоҷ) _____ (Мақони зисти Мизоҷ)</p> <p>Суратҳисоб № _____ Суратҳисоб бо асъор _____ Суратҳисоб бо асъор _____ РМА: _____</p> <p>Шахси воқеӣ</p> <p>_____ (Ному насаб) _____ (Имзо)</p>